



BETRIEBSANLEITUNG
MODE D'UTILISATION

STIER Automatik-Schneid-, Crimp- und
Abisolierzange mit Stromprüfer

STIER Pince à couper, sertir et dénuder
avec testeur de tension

Artikel-Nr./ N°art.: 904932



EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass
folgendes Produkt:

**STIER Automatik-Schneid-, Crimp- und
Abisolierzange mit Stromprüfer 904932
EAN: 4251709620297**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit
den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EN 61010-1:2010

Bei einer eigenmächtigen baulichen
Veränderung oder Ergänzung der Produkte
kann die Sicherheit in unzulässiger Weise
beeinträchtigt werden, sodass die EG-
Konformitätserklärung ungültig wird.

Hersteller-Unterschrift:

Berlin, den 29.04.2020

Déclaration de conformité CE



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

déclare sous sa seule responsabilité que le
produit suivant :

**STIER Pince à couper, sertir et dénuder
avec testeur de tension 904932
EAN : 4251709620297**

faisant l'objet de la présente déclaration,
est conforme aux normes et directives
suivantes :

EN 61010-1:2010

Tout ajout ou toute modification structurelle
arbitraire des produits peut en
compromettre de manière inacceptable la
sécurité et rendre caduque la déclaration
de conformité CE.

Signature du fabricant :

Berlin, le 29.04.2020

Inhaltsverzeichnis/ Table des matières

1	Technische Daten.....	5
2	Sicherheitsanweisung	6
3	Betrieb.....	7
4	Instandhaltung.....	8
1	Données techniques.....	9
2	Instruction de sécurité.....	10
3	Opération	11
4	Maintenance.....	12

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:

Consignes de sécurité et marquage

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont indiquées par les pictogrammes suivants :

GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.

DANGER

Indique des instructions qui doivent être scrupuleusement respectées afin d'exclure tout danger pour la vie et la vie des personnes.

VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.

PRUDENCE

Indique les instructions à suivre à la lettre pour éviter des blessures aux personnes.

ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.

ATTENTION

Indique les instructions à respecter pour éviter tout dommage matériel et / ou dommage.

HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

NOTE

Indique les exigences techniques ou matérielles nécessitant une attention particulière.

DE**Vorwort**

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.

FR**Avant-propos**

Le présent mode d'emploi original fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement du Pince à couper, sertir et dénuder avec testeur de tension. Il convient par conséquent de le lire attentivement avant d'utiliser Pince à couper, sertir et dénuder avec testeur de tension pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

Droit d'auteur

La société Stier Industrial GmbH est titulaire du droit d'auteur attaché au présent document. Le présent mode d'emploi ne peut pas être traduit, reproduit ou transmis à des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



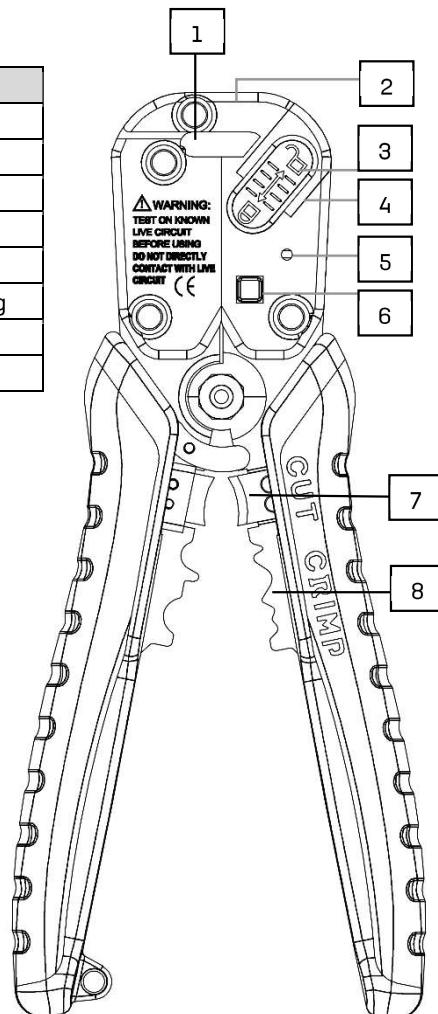
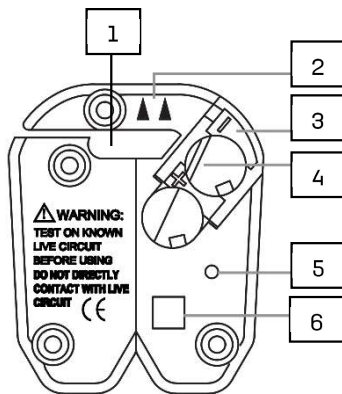
FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le produit, lire attentivement la notice d'instructions.

1 Technische Daten

Schneid-, Crimp- und Abisolierzange (904932)		
Abisolierfunktion Kabelquerschnitt	mm ²	0,05 - 10
Messbereich	V	90 - 300
Batterien	Typ	2 Stück LR44 Knopfatterie

1.1 Produktdarstellung

Nr.	Beschreibung
1	Abisolier-Bereich
2	Detektormodul
3	Batteriefach Verriegelung
4	Batteriefach
5	Rote LED zur Zustandsanzeige
6	Druckknopf zur Sensoraktivierung
7	Schneide
8	Krimp-Bereich



2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die

Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



VORSICHT

Befolgen Sie die hier beschriebenen Anweisungen und Regeln selbst dann, wenn Sie mit dem Produkt bereits vertraut sind. Eine fälschliche Bedienung oder eine Nichtbeachtung der hier aufgeführten Anweisungen und Regeln kann eine erhebliche Gefahr für Ihr Leib und Leben darstellen und/oder die Zange beschädigen.

2.1 Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen

- Halten Sie Ihre Arbeitsfläche stets sauber und ausgeleuchtet. Ein nicht befolgen kann in Unfällen enden.
- Die Zange ist kein Spielzeug und sollte daher nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Stellen Sie bei der Verwendung des Stromprüfers sicher, dass die Batterien ausreichend geladen sind.
- Prüfen Sie den Stromprüfer vor Benutzung an einem anderen Stromkreis, von dem Sie wissen, dass er unter Spannung steht.

2.2 Elektrische Sicherheitsmaßnahmen

- Nehmen Sie Änderungen an elektrischen Stromkreisen, Anlagen und Systemen nur dann vor, wenn Sie sicher sind, dass diese Stromfrei sind. Beachten Sie hierbei in jedem Fall die 5 Sicherheitsregeln
- Arbeiten Sie an elektrischen Anlagen nur, wenn Sie eine geeignete Ausbildung dafür besitzen.
- Durchtrennen Sie niemals ein unter Strom stehendes Kabel
- Isolieren sie in keine Falle ein unter Strom stehendes Kabel ab.
- Der eingebaute Stromprüfer soll nur einen Hinweis darauf liefern, ob ein Stromkreis unter Spannung steht. Nehmen Sie in jedem Falle auch noch andere Maßnahmen vor um Ihre Annahme zu bestätigen.

3 Betrieb

3.1 Abisolieren



Mit Hilfe der linken Stellschraube (siehe Abbildung) kann die Dicke des Kabels eingestellt werden. Somit können Kabel mit einem Querschnitt von 0,05 mm² bis

10 mm² abisoliert werden. Nachdem Sie die Stellschraube eingestellt haben, können Sie an einem unbenutzten Stück Kabel Ihre Einstellungen überprüfen. Sollte das Kabel nicht oder mit zu viel Kraft abisoliert werden, passen Sie die Einstellungen gegebenenfalls über die Schraube erneut an. Durch die Bauweise lassen sich auch flache Kabel oder doppeladriges Kabel abisolieren.

Mit Hilfe der rechten Stellschraube und des Abstandhalters (Kunststoffteil - siehe

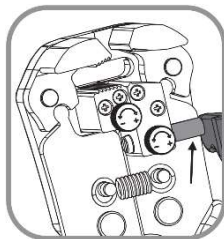
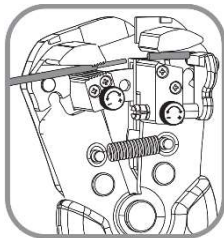
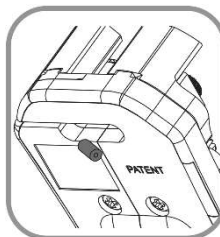


Abbildung) kann eingestellt werden, wie lang der Bereich sein soll, in dem die Isolationsschicht entfernt wird. Wird der Abstandhalter nicht benötigt, kann dieser nach unten geklappt werden.

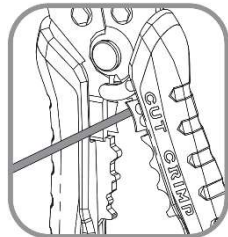
Nachdem das Kabel abisoliert wurde, muss die Zange einmal nach hinten geneigt werden, sodass das entfernte Teil der Isolation nach hinten herausfallen kann.



GEFAHR

Isolieren Sie nie Kabel ab, die unter Strom stehen.

3.2 Schneiden



Am Griff der Zange befindet sich eine Klinge, mit Hilfe derer das Kabel durchtrennt werden können. Führen Sie das Kabel zwischen die Klingen und drücken Sie die

Zange zusammen.



VORSICHT

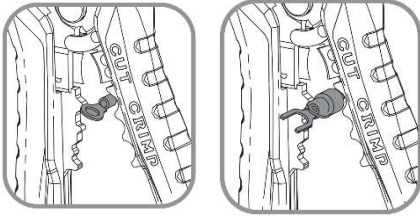
Achten Sie beim Zusammendrücken der Zange darauf, dass sich nicht unbeabsichtigt etwas zwischen den Klingen befindet.



GEFAHR

Schneiden Sie nie Kabel durch, die unter Strom stehen.

3.3 Krimpen



Zum Krimpen von Kabeln befindet sich zwischen den Griffen passende Mulden, in die die Kabelschuhe eingelegt werden können. Wählen Sie je nach Durchmesser und Art des Kabelschuhs die passende Mulde aus.

3.4 Stromprüfung



Um eine Stromprüfung durchzuführen, drücken Sie den Taster auf dem Kopf der Zange (Quadrat auf der Abbildung bzw. Pos. 5 in der

lediglich in die Nähe eines unter Spannung befindlichen Gegenstandes. Testen Sie die Zange in jedem Falle an einem anderen Stromkreis, von dem Sie wissen, dass er unter Strom steht, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes sicher zu stellen.

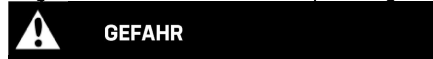
Um eine Stromprüfung durchzuführen richten Sie die das obere Zangenende auf das zu prüfende Kabel aus. Der Bereich ist mit zwei kleinen Pfeilen markiert (Siehe Abbildung bzw. Pos. 2 in der Produktdarstellung.) Wenn das Kabel stromführend ist können sie ein Pieps Geräusch hören. Die Frequenz der Piepstöne zeigt auf, wie hoch die Spannung ist.

Produktdarstellung). Prüfen Sie ob die Batteriekapazität ausreicht, um eine Stromprüfung durchzuführen.



Nach Betätigung des Knopfes müssen Sie zwei Pieptöne aus der Zange hören. Nur dann ist die Zange bereit ein Stromprüfung durchzuführen. Ist dies nicht der Fall wechseln Sie die Batterien. Die Stromprüfung erfolgt kontaktlos, sprich es darf und muss kein Kabel in das Gerät eingeführt werden. Bringen Sie das Gerät

Führen Sie Veränderungen an elektrischen Anlagen und Stromkreisen nur dann durch, wenn Sie über eine geeignete Ausbildung verfügen.



4 Instandhaltung

4.1 Batteriewechsel

Wenn nach dem Drücken der Drucktaste die LED Leuchte blinkt, oder die LED gar nicht Leuchtet muss die Batterie gewechselt werden. Öffnen Sie hierzu das Batteriefach (Pos 4 in Produktdarstellung) und lösen Sie die eingebauten Batterien heraus. Fügen Sie nun

die neuen Knopfbatterien in das Gerät ein. Achten Sie hierbei, dass die Batterien richtig gepolt sind. Montieren Sie abschließend die Batteriefachabdeckung wieder an den vorgesehenen Platz und stellen Sie sicher, dass diese fest und sicher sitzt.

4.2 Reinigung

Benutzen Sie zum Reinigen der Zange einen trockenen Lappen. Nutzen Sie in keinem Falle aggressive Reinigungsmittel, da diese die

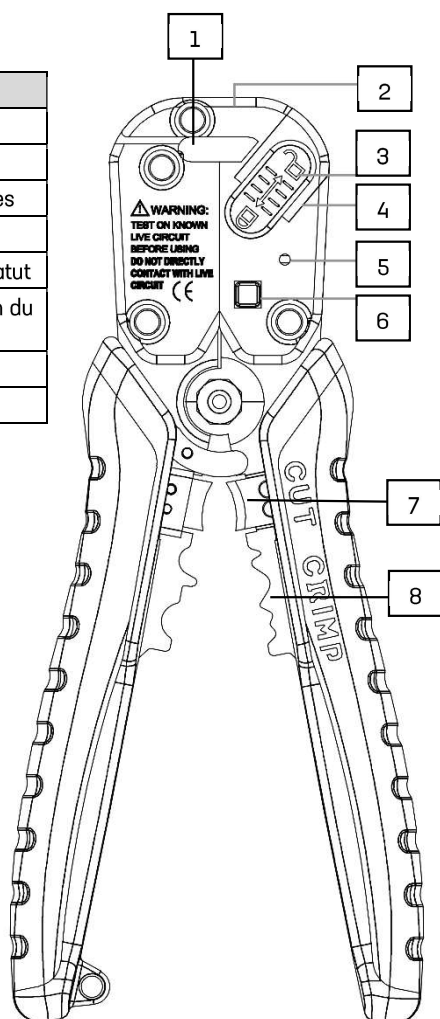
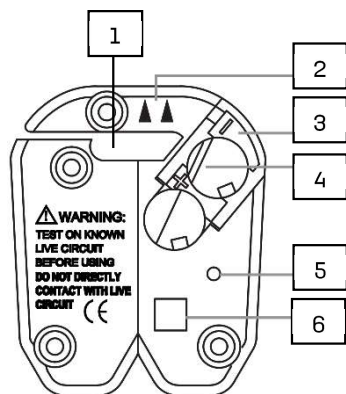
Zange und die ordnungsgemäße Funktion stören können.

1 Données techniques

pinces à couper, sertir et dénuder (904932)		
Fonction de dénudage	Section du câble	mm ² 0,05 - 10
Plage de mesure	V	90 - 300
Batteries	Tapez	2 pièces de pile bouton LR44

1.1 Présentation du produit

Non.	Description
1	Zone de dépouillement
2	Module de détection
3	Serrure du compartiment des piles
4	Compartiment des piles
5	LED rouge pour l'indication du statut
6	Bouton-poussoir pour l'activation du capteur
7	A la pointe du progrès
8	Zone de sertissage



2 Instruction de sécurité

Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser afin de vous familiariser pleinement avec son fonctionnement. Un mauvais fonctionnement peut entraîner un danger. Seule l'observation complète de toutes les instructions et informations de sécurité permettra d'utiliser la machine comme prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte ou inappropriée. Conservez les instructions de sécurité et d'utilisation dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure. Toutefois, les instructions contenues dans ce

manuel ne remplacent pas les normes ou les règlements supplémentaires (y compris les règlements statutaires) émis pour des raisons de sécurité.



ATTENTION

Suivez les instructions et les règles décrites ici même si vous connaissez déjà le produit. Une mauvaise utilisation ou le non-respect des instructions et des règles décrites ici peuvent représenter un danger considérable pour votre vie et votre corps et/ou endommager la pince.

2.1 Mesures générales de sécurité

- Gardez toujours votre surface de travail propre et bien éclairée. Le non-respect de cette règle peut entraîner des accidents.
- Les pinces ne sont pas des jouets et ne doivent donc pas être placées dans les mains des enfants.
- Lorsque vous utilisez le testeur de courant, assurez-vous que les piles sont suffisamment chargées.
- Avant d'utiliser le testeur de courant sur un autre circuit dont vous savez qu'il est sous tension, vérifiez le testeur de courant.

2.2 Mesures de sécurité électrique

- Ne modifiez les circuits, installations et systèmes électriques que si vous êtes sûr qu'ils sont exempts de courant. Respectez toujours les 5 règles de sécurité
- Ne travaillez sur des installations électriques que si vous avez reçu une formation appropriée.
- Ne jamais couper un câble sous tension
- En cas de germes, isolez un câble sous tension.
- Le testeur de courant intégré est uniquement destiné à indiquer si un circuit est sous tension. Dans tous les cas, prenez d'autres mesures pour confirmer votre hypothèse.

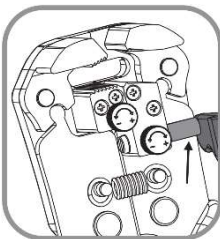
3 Opération

3.1 Dépouillement



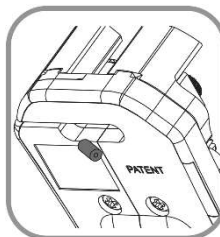
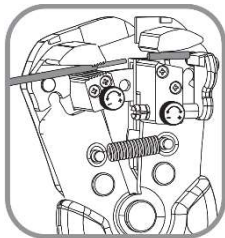
L'épaisseur du câble peut être réglée à l'aide de la vis de réglage de gauche [voir illustration]. Cela permet de dénuder des câbles d'une

section de 0,05 mm² à 10 mm². Après avoir ajusté la vis de réglage, vous pouvez vérifier vos réglages sur un morceau de câble non utilisé. Si le câble n'est pas dénudé ou l'est avec trop de force, ajustez à nouveau les réglages à l'aide de la vis si nécessaire. En raison de leur conception, les câbles plats ou les câbles à double conducteur peuvent également être dénudés. À l'aide de la vis de réglage droite et de l'entretoise (pièce en plastique -



voir illustration), vous pouvez régler la longueur de la zone où la couche d'isolation doit être enlevée. Si l'entretoise n'est pas nécessaire, elle peut être rabattue. Une fois le câble

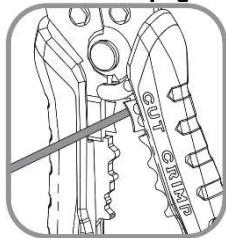
dénudé, la pince doit être basculée une fois vers l'arrière afin que la partie retirée de l'isolation puisse tomber en arrière.



DANGER

Ne dénudez jamais les câbles sous tension.

3.2 Découpage



Sur le manche de la pince se trouve une lame avec laquelle on peut couper des câbles. Passez le câble entre les lames et serrez la pince.



ATTENTION

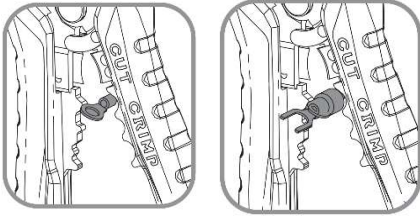
Lorsque vous serrez les pinces, assurez-vous qu'il n'y a rien d'accidentel entre les lames.



DANGER

Ne coupez jamais les câbles sous tension.

3.3 Sertissage



Pour le sertissage des câbles, il existe des évidements correspondants entre les poignées dans lesquels les cosse de câble peuvent être insérées. Choisissez le bac approprié en fonction du diamètre et du type de cosse de câble.

3.4 Test de courant



Pour effectuer un test en cours, appuyez sur le bouton situé sur la tête de la pince (carré sur l'illustration ou point 5 sur l'illustration du

c'est-à-dire qu'aucun câble ne peut ou ne doit être inséré dans l'appareil. N'approchez l'appareil que d'un objet vivant. Testez toujours la pince sur un autre circuit dont vous savez qu'il est sous tension pour vous assurer que l'appareil fonctionne correctement.

Pour effectuer un test de courant, alignez l'extrémité supérieure de la pince avec le câble à tester. La zone est marquée par deux petites flèches (voir la figure ou le point 2 de l'illustration du produit.) Si le câble est sous tension, vous pouvez entendre un bip. La fréquence des bips indique le niveau de tension.

produit). Vérifiez si la capacité de la batterie est suffisante pour effectuer un test de courant.



ATTENTION

Après avoir appuyé sur le bouton, vous devriez entendre deux bips de la pince. Ce n'est qu'alors que la pince est prête à effectuer un test de courant. Si ce n'est pas le cas, changez les piles. Le test de courant est sans contact,



DANGER

N'effectuez des modifications aux installations et circuits électriques que si vous avez une formation adéquate.

4 Maintenance

4.1 Remplacement de la batterie

Si le voyant LED clignote après avoir appuyé sur le bouton-poussoir, ou si le voyant LED ne s'allume pas du tout, la pile doit être remplacée. Pour ce faire, ouvrez le compartiment des piles (pos. 4 sur l'illustration du produit) et retirez les piles installées.

Insérez maintenant les nouvelles piles boutons dans l'appareil. Assurez-vous que les piles sont correctement polarisées. Enfin, remplacez le couvercle du compartiment des piles à l'endroit prévu et assurez-vous qu'il est bien en place.

4.2 Nettoyage

Utilisez un chiffon sec pour nettoyer les pinces. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs, car ceux-ci peuvent

interférer avec la pince et son bon fonctionnement.



Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

DE

Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern.

Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, das Produkt für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.



Cet outil peut être remis à un point d'élimination. L'outil et ses accessoires sont composés de différents matériaux, comme le plastique ou le métal. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets spéciaux et mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

L'emballage est composé de matières premières et peut dès lors être réutilisé ou être amené à un point de collecte.

FR

Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis.

Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits.

Le contenu de ce mode d'emploi ne peut pas être utilisé pour justifier une quelconque autre utilisation du produit.